*Perfiles, factores y contextos en la enseñanza y el aprendizaje de ELE/EL2*
Universidade de Santiago de Compostela, 2020
ISBN 978-84-17595-48-7, pp. 313-322

# Aprender español mediante un proyecto sobre desarrollo sostenible y acercamiento intercultural

Concepción Francos Maldonado
*Aula de Inmersión Lingüística. IES Alfonso II*

## 1. Introducción

Uno de los retos del milenio es educar en sostenibilidad, entendida, entre otras cuestiones, como cuidado del planeta, respeto a la diversidad o la lucha contra la desigualdad, e, igualmente, mostrar cómo el conocimiento, el compromiso, la creatividad, la colaboración, la comunicación, etc. pueden contribuir al cambio de situaciones discriminatorias y a construir un mundo más humano.

Como señala Nussbaum (2010), es preciso vincular las humanidades a problemas políticos y sociales del presente que posibiliten comprender la complejidad del mundo. Asimismo, es preciso que los sistemas educativos revaloricen los modelos de humanidades y no solo los orientados a promover el crecimiento económico. La autora también señala que es fundamental la formación ética del sujeto, pues contribuye a la empatía y a la reflexión de su relación con el mundo, y le llevará, entre otras cuestiones, a considerar que no puede explotar la naturaleza sin límites ni despreciar a quienes percibe como diferentes.

Un mundo globalizado como el actual es interdependiente, y como destaca Innerarity (2013), problemas actuales como la ecología, la complejidad creciente del desarrollo, los contrastes suscitados por la globalización, la paz, la salud, la alimentación, los derechos humanos, solo pueden solucionarse mediante la responsabilidad y la colaboración de los estados, las instituciones supranacionales y la ciudadanía.

Por otra parte, para construir conocimiento y compromiso sobre los problemas complejos que acabamos de señalar se requieren planteamientos de

EXEMPLAR AUTORA USC

pedagogías activas. Esta perspectiva propicia la autonomía del estudiante, la creatividad, el aprendizaje significativo, entre otras cuestiones. El aprendizaje por proyectos forma parte de este enfoque.

En el caso de la lengua, estamos de acuerdo con Camps (1996:45) cuando subraya que:

> Se considera el uso lingüístico como una actividad interactiva cuyos participantes están motivados por una intención. Es en el marco de esta actividad donde tiene sentido el intercambio lingüístico.

Es decir, que usamos la lengua para hacer cosas con ella, como bien señala Lomas (1999). Y como se recoge en el *Marco común europeo de referencia (MCER*, 2002), quien aprende lenguas es un actor social y realiza tareas que no son solo lingüísticas. En este caso, la lengua se usa para realizar un proyecto que suscite el compromiso social.

En el enfoque por proyectos, el uso de la lengua es funcional, se buscan los elementos necesarios para construir el discurso que se pretende. De este modo los elementos se aprenden de forma significativa. En el proyecto que presentamos es necesario usar la lengua para informar y persuadir en una campaña. Además, es preciso conocer la estructura de los tipos de texto utilizados (eslóganes, texto dialogado, etcétera.

## 2. Objetivos

Entre los objetivos que nos planteamos en este proyecto están los relacionados con el aprendizaje del español, la alfabetización y la sensibilización sobre algunas cuestiones sociales. A continuación concretamos algunos:

- Desarrollar la competencia comunicativa en español como segunda lengua y la alfabetización básica de quienes no la tienen.
- Fomentar en el alumnado, independientemente del lugar del planeta del que proceda y del conocimiento de español que posea, la sensibilización y la reflexión sobre la importancia de conservar el medioambiente.
- Incluir los aspectos de reducir, reutilizar, reciclar, como un tema transversal dentro de los proyectos para aprender español como segunda lengua.
- Dar a conocer al alumnado las medidas ambientales del concejo donde vive ahora y respetarlas.
- Realizar una campaña a favor del reciclaje y de la reducción de residuos.
- Sensibilizar sobre el plurilingüismo y la interculturalidad.

EXEMPLAR AUTORA USC UNIVERSIDADE DE SANTIAGO DE COMPOSTELA

## 3. Selección del tema

En el proyecto ***Energía intercultural: Nos ponemos las pilas, y…¡ reciclamos!***, seleccionamos el tema del reciclaje de cartón, la contaminación de las aguas y la necesidad de reducir, reutilizar y reciclar vinculado con el contenido de la alimentación, que se imparte en la asignatura de Español como SegundaLengua a alumnado extranjero procedente de diferentes países del mundo. Al abordar el tema de la alimentación tratamos la alimentación saludable y también los envases (cuyo uso puede tener diferencias culturales según los países) y la basura. En esta comunicación recogemos aspectos trabajados relacionados con el reciclaje de cartón.

De modo que, observamos tipos de envases, embalajes, etc. y optamos por centrar la atención en cartones, plásticos y pilas. Recogemos el trabajo realizado con cartones y pilas, la propuesta de trabajo con los plásticos se incluye en otro proyecto.

## 4. Alumnado participante

Son estudiantes de 12 a 17 años, de diversas procedencias geográficas, con lenguas maternas diversas, diferentes tradiciones académicas y culturales, diferentes ritmos de aprendizaje, distintos niveles de competencia académica y diversos grados de alfabetización.

Entre el alumnado que participa en el proyecto se encuentran quienes se acercan a la cultura escrita de modo sistemático por primera vez. El proyecto ha servido como un elemento motivador más para afianzar la adquisición de la lectura y de la escritura.

## 5. Planteamiento del tema

Planteamos el tema desde diferentes miradas:

a) La comunicativa, dado que el alumnado aprende español, y el tema abordado nos permite trabajar textos expositivos para buscar información en folletos, páginas web, etc. Además trabajamos una narración dialogada creada por el grupo de estudiantes y también nos acercamos a los eslóganes publicitarios. El plurilingüismo está presente en diferentes momentos. Recogemos en el de incorporar palabras clave como *reducir*, *reutilizar*, *reciclar*, en español y en las lenguas maternas del alumnado del aula.

EXEMPLAR AUTORA USC UNIVERSIDADE DE SANTIAGO DE COMPOSTELA

b) La ambiental, relacionada con las ciencias naturales, las ciencias sociales y el compromiso de respeto al medioambiente de las personas de todos los lugares del mundo.

c) La plástica, para expresar con otro lenguaje, además del verbal, el mensaje que se quiere transmitir y mostrar cómo los materiales de desecho se pueden reutilizar o reciclar de forma creativa y útil.

La metodología que empleamos es colaborativa y planteada como un proyecto en el que el alumnado tiene que investigar y comunicar el proceso y los resultados.

## 6. Fases del trabajo

### 6. a) Observación

En un primer momento, relacionado con el tema de la alimentación, el alumnado observa diferentes tipos de envases, reflexiona sobre los materiales de algunos de ellos y cómo en el concejo de Oviedo se recoge la basura por separado según el tipo de desechos, así como que este Ayuntamiento cuenta con el programa «Hogares Verdes». Se observa que en la calle, en las casas, etc., se utilizan bolsas o contenedores de diferentes colores para separar los diferentes residuos domésticos. Se revisa qué quiere decir *reducir*, *reutilizar* y *reciclar* y se expresa en todas las lenguas que habla el alumnado de la clase.

### 6. b) Investigación

Se busca información en folletos, prensa e Internet (entre otras fuentes, las aportadas por el Consorcio de gestión de residuos de Asturias, (COGERSA), etc., cómo se pueden reducir, reutilizar y reciclar algunos de los envases.

Aprendemos qué es un eslogan y cómo se construye lingüísticamente (uso del imperativo o de otros recursos expresivos y lingüísticos). Leemos algunos eslóganes y elaboramos otros relacionados con el reciclaje, etc.

También nos informamos de cómo las pilas pueden contaminar el agua y por lo tanto los peces que comemos y otros alimentos. Observamos los paneles sobre las pilas que tiene el Ayuntamiento de Oviedo por las calles. A través de una foto trabajamos sobre el eslogan que dice: *En Oviedo, entre todos, nos ponemos las pilas*. Explicamos el sentido de ponerse las pilas y por qué entre todos (y todas). Recordamos qué metales tóxicos tienen las pilas y cómo contaminan los alimentos, etc.

EXEMPLAR AUTORA USC UNIVERSIDADE DE SANTIAGO DE COMPOSTELA

Por otra parte, se busca información sobre cada uno de los frutos elegidos. Se ponen en común características y usos en cada país. Se descubre que hay usos similares de algunos de ellos en algunos de los países del alumnado.

Tomando como base el lema del panel de las pilas que hay por las calles, buscamos título para nuestro proyecto, y tras varias propuestas, y ya al final del trabajo, una vez realizados todos los apartados, nos quedamos con : *Energía intercultural. Nos ponemos las pilas y reciclamos.(Madd, nuez y manzana)*. Queremos reflejar que personas de diferentes países y lenguas sumamos energía para cuidar el planeta.

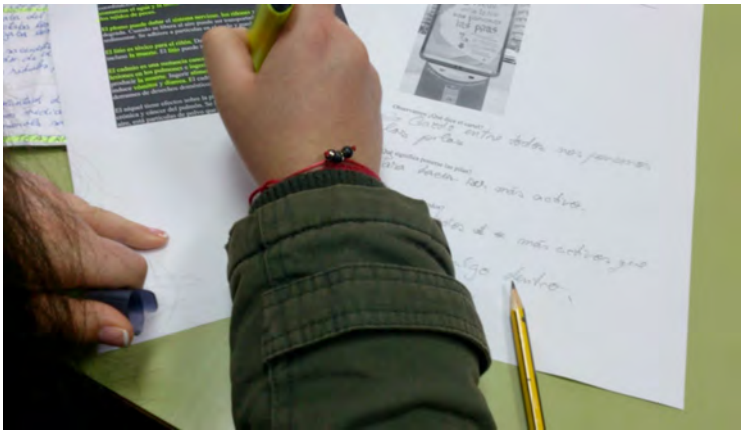


**Imagen 1.** *Búsqueda de información*

### 6. c) Escritura de una historia de ficción sobre el cuidado del medioambiente y notas interculturales

Se escribe una historia colaborativa en pequeños grupos. Los protagonistas de la misma son tres frutos: Madd, nuez y manzana, elegidos por los estudiantes entre diferentes tipos de alimentos. Se elige la nuez (seleccionada por el alumnado rumano. Rumanía es un importante productor de nueces y está muy presente en la alimentación cotidiana), el madd (elegido por el alumnado senegalés, pues es una fruta muy preciada en este país), y la manzana, que representa a Asturias.

Se elabora un guion para escribir la historia. Se organiza la clase en dos grupos que crean el borrador de un relato cada uno, y tras los primeros borradores se corrigen los textos y se elige uno final que recoge ideas de todos. Se escribe (manualmente y en Word) y posteriormente se lee de forma dialogada en equipo.

EXEMPLAR AUTORA USC UNIVERSIDADE DE SANTIAGO DE COMPOSTELA



**Imagen 2.** *Escritura de la historia colaborativa*

### 6.d) Expresamos plásticamente

Finalmente, se realiza el apartado plástico. En grupo, mediante una lluvia de ideas, el alumnado realiza propuestas. Se decide crear una maqueta en la que se representen varios aspectos de la información recogida y de lo que queremos transmitir y que también incorpore la historia de las tres frutas.

En un primer momento se recopila material: cartón (cajas, cartón de rollos de papel higiénico, etc.), restos de virutas de sacar punta a los lápices y lápices de colores, revistas, periódicos, pinturas y pegamento. Entre las técnicas utilizadas está el *collage*, el plegado y el recortado.

Con las cajas de cartón seleccionadas se hacen otras más pequeñas para distribuir los diferentes materiales que necesitamos (los restos de sacar punta a los lápices, trozos de revistas para hacer *collages*, etc.). Después se dibuja un boceto de la maqueta y se busca un cartón que sirva de base. En él, elaborados con cartón reciclado, se colocan figuras que simulan edificios, contenedores y también dibujamos en cartón un panel que invita a reciclar pilas. Lo que representa el cielo y el suelo se rellena de trozos de papeles de colores sacados de revistas, formando un collage.

Con un cartón de un rollo de papel higiénico se hace el tronco de un árbol y con trozos de periódico doblados en tiras se forman las ramas, luego se pintan de

EXEMPLAR AUTORA USC UNIVERSIDADE DE SANTIAGO DE COMPOSTELA

color marrón. También se crean cestas con los rollos de papel higiénico troceados en tiras. Las tiras se pegan entretejidas para confeccionar los laterales y se coloca papel de periódico enrollado en forma de círculo para la base. Se pinta de color verde. De entre las cestas realizadas, elegimos una de tamaño mediano (las que son muy pequeñas son más proporcionadas a la escala de la maqueta, pero menos entretejidas) y la colocamos al lado del árbol con una hoja que cuelga del árbol y dice: *Lleva tu cesta o tu bolsa de casa. No a los plásticos.* En otra parte del suelo se escriben las palabras: reducir, reutilizar, reciclar, en las lenguas del alumnado de la clase de español (rumano, wolof, árabe, ruso,…) y en español. Las palabras en español se hacen con restos de virutas de lápices de colores y pepitas de manzana.

Otro trozo de cartón lo colocamos a modo de libro. Se pliega el cartón para la portada del libro y en él se dibuja la mitad de una manzana y en las hojas y alrededor de las pepitas del centro de la manzana se escribe, con forma de caligrama, parte del título: *Energía intercultural,* y en los bordes de la manzana se rotula: *Nos ponemos las pilas y ¡reciclamos!*. En el interior del cartón se copia de forma manuscrita la historia de las tres frutas. También se coloca una silueta de las frutas, que, si se abre, en el interior aparece la información sobre las mismas que se elaboró en pequeños grupos.

Dibujamos las letras del título del trabajo en hojas de periódicos y de revistas que reutilizamos, las recortamos y las colocamos sobre la maqueta.



**Imagen 3.** *Portada de la historia colaborativa*

EXEMPLAR AUTORA USC UNIVERSIDADE DE SANTIAGO DE COMPOSTELA




**Imagen 4.** *Elaboración de la maqueta*

## 7. Evaluación

Consideramos que la evaluación forma parte del proceso de enseñanza-aprendizaje y su finalidad es mejorar los aprendizajes. Se lleva a cabo durante el desarrollo de elaboración del proyecto mediante comentarios entre el alumnado participante y la docente, que permiten que el alumnado describa sus procesos, revisar errores, etc. Revisión final, también por parte del alumnado y de la docente tanto de los textos como del trabajo plástico. Se utilizan diferentes instrumentos: rúbricas, registro de evaluación, comentarios y exposición, entre otros.

## 8. Resultado final. Algunas conclusiones

Como trabajo final está la historia titulada: *Energía intercultural. Nos ponemos las pilas y ¡reciclamos! (Madd, nuez y manzana)* y una maqueta que invita a reciclar.

El título quiere expresar el interés y la invitación de un grupo de chicos y chicas de diferentes países del mundo a cuidar el planeta, a la vez que conocen un poco más qué se hace sobre este tema en el concejo de Oviedo, donde viven ahora. Aprenden español trabajando en equipo, creando una historia colaborativa dialogada y un trabajo plástico. Este último consiste en una maqueta sobre una calle en la que aparecen edificios, contenedores y paneles con un eslogan que invita a reciclar pilas, una cesta y una hoja que cuelga de un árbol que invita a llevar la bolsa o la cesta de casa y a no usar bolsas de plástico.

EXEMPLAR AUTORA USC UNIVERSIDADE DE SANTIAGO DE COMPOSTELA

También se incluye un cartón plegado a modo de libro con el dibujo de una manzana que en su parte interna guarda la silueta desplegable de frutos típicos de tres países: madd (Senegal), nuez (Rumanía), y manzana (España, Asturias),y en su interior se puede leer información sobre alguna de sus características. Las tres frutas/frutos relatan, en una historia dialogada, algunos aspectos de cómo se cuida el medioambiente en Oviedo y por qué es necesario cuidarlo desde cualquier parte del mundo. También se establecen conexiones con la interculturalidad al conocer peculiaridades y relaciones del uso de estos frutos en los diferentes países.

La escritura colaborativa, los ensayos y exposición oral dialogada del texto suponen afianzar la competencia comunicativa en español y la conciencia metalingüística sobre aspectos como la estructura de un texto, el papel de la entonación, etc. Es importante destacar que este procedimiento de escritura colaborativa ha sido de gran interés también para el alumnado en proceso de alfabetización, pues ha reforzado aún más las habituales situaciones de negociación conjunta para resolver dudas de escritura o lectura de palabras, búsqueda de léxico, etc. Por lo tanto, durante el desarrollo del proyecto, algunos estudiantes pudieron mejorar el uso de la lengua escrita y avanzar de la lectura silábica a la expresiva mediante la escritura y lectura, a veces, de forma manipulativa, de frases y textos y durante la creación y lectura dialogada de la historia.

Durante la elaboración de la historia y la composición de la maqueta se realizaron interacciones verbales en las que se compartieron conocimientos y se construyó sentido en diferentes situaciones. A partir de ideas previas (por ejemplo de dónde sale el papel y por qué es necesario reciclar; algunas razones de por qué se eligen determinadas frutas como más características de un lugar, etc.) y las aportaciones de cada estudiante se construyeron nuevos conocimientos con la participación de todo el grupo.

Las palabras *reducir*, *reutilizar*, *reciclar*, se recogen también en las lenguas maternas de los estudiantes para propiciar el plurilingüismo, para comprenderlas mejor y porque es importante que se transmita en todas las lenguas, desde todas las culturas y rincones del mundo, que tenemos que cuidar el planeta y respetar los Derechos Humanos.

## Referencias bibliográficas

CAMPS, A. (1996). Proyectos de lengua. Entre la teoría y la práctica, *Cultura y educación*, 2, pp. 43-48.

CONSEJO DE EUROPA (2002). *Marco común europeo de referencia para las lenguas.*

EXEMPLAR AUTORA
USC
UNIVERSIDADE DE SANTIAGO DE COMPOSTELA

INNERARITY, D. (2013). *Un mundo de todos y de nadie. Piratas, riesgos y redes en el nuevo desorden global*. Paidós.

NUSSBAUM, M. (2010). *Sin fines de lucro. Por qué la democracia necesita de las humanidades*. Katz

RAQUIMAN, P., ZAMORANO, M. (2017). Didáctica de las artes visuales, una aproximación desde sus enfoques de enseñanza, *Estudios Pedagógicos,* 43(1).

UNAMUNO, V. (2003). *Lengua, escuela y diversidad sociocultural*. Barcelona. Graó.

EXEMPLAR AUTORA
USC
UNIVERSIDADE DE SANTIAGO DE COMPOSTELA